Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jest on taki, jak rachuje w swojej duszy:\* Jedz i pij! – mówi ci, lecz jego serce nie jest przy tobie.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) jak rachuje (ׁשָעַר) w swojej duszy : lub: jak włos w gardle (ּכְמֹו־ׂשֵעָר) – taki on. Za tą ostatnią opcją przemawia G: bo je i pije jak ten, kto łyka włos, ὃν τρόπον γὰρ εἴ τις καταπίοι τρίχα οὕτως ἐσθίει καὶ πίνει. [↑](#footnote-ref-2)